

Lição 4 第四课 dī-sì kè

Curso de mandarim UFPB/Dalian

Notas de estudo organizadas por Gustavo Oliveira

Tema da lição: informação; viagem; guia/orientação.

Diálogo de contexto

- Posso dar uma olhada? / 我看一下行吗? / Wǒ kàn yīxià xíng ma?
- Este mapa está em português. / 这张地图是葡萄牙文的 / Zhè zhāng dìtú shì pútáoyá wén de
- Este dicionário é muito bom e muito útil / 这本词典非常好非常有用 / Zhè běn cídiǎn fēicháng hǎo fēicháng yǒuyòng

Texto 课文 [kèwén]

1

- Você tem um mapa da China? / 你有没有中国地图? / Nǐ yǒu méiyǒu zhòng guó dìtú?
- Tenho. Eu tenho dois mapas da China. Um em chinês e outro em português. / 有。我有两张中国地图。一张中文的，一张葡萄牙文的。 / Yǒu. Wǒ yǒu liǎng zhāng zhōngguó dìtú. Yī zhāng zhōngwén de, yī zhāng pútáoyá wén de.
- Vou dar uma olhada, ok? / 我看一下，行吗? / Wǒ kàn yīxià, xíng ma?
- OK. Você quer chinês ou português? / 行。你要中文的还是葡萄牙文的? / Xíng. Nǐ yào zhōngwén de háishì pútáoyá wén de?
- Português. / 葡萄牙文的。 / pútáoyá wén de
- Aqui. Este mapa está em português. / 给。这张地图是葡萄牙文的。 / Gěi. Zhè zhāng dìtú shì pútáoyá wén de.
- O que você está fazendo com o mapa da China? Você quer ir para a China? / 你看中国地图干什么? 你想去中国吗? / Nǐ kàn zhòng guó dìtú gànshénme? Nǐ xiǎng qù zhōngguó ma?
- Sim, eu quero ir para a China para jogar. / 是的，我想去中国玩儿。 / Shì de, wǒ xiǎng qù zhōngguó wán er.

- Isso seria legal! Veja bem, aqui é Pequim. / 那好啊! 你看, 这是北京。 / Nà hǎo a! Nǐ kàn, zhè shì běijīng.
- Eu sei. / 我知道。 / Wǒ zhīdào.
- Este é Longshan. / 这是龙山。 / Zhè shì lóngshān.
- Longshan? Não sei. Qual o tamanho de Longshan? / 龙山? 不知道。龙山大不大?
- Pequena. Onde é minha casa. / 比较小。我家在哪儿。 / Bǐjiào xiǎo. Wǒjiā zài nǎ'er.
- Que nome interessante! Onde estão os dragões? / 这个名字真有意思! 哪儿有龙吗? / Zhège míngzì zhēn yǒuyìsi! Nǎ'er yǒu lóng ma?
- Não há dragões, apenas montanhas. / 那儿没有龙, 只有山。 / Nà'er méiyǒu lóng, zhǐyǒu shān.

Notas

- A frase "一张中文的, 一张葡萄牙文的" [Yī zhāng zhōngwén de, yī zhāng pútáoyá wén de.] quer dizer "一张中文的中国地图, 一张葡萄牙文的中国地图" [Yī zhāng zhōngwén de zhōngguó dìtú, yī zhāng pútáoyá wén de zhōngguó dìtú] / "Um mapa da China em chinês e um mapa da China em português.". Nas frases com a estrutura "。 。 。 。 。 的 [de] + n.", o substantivo pode, às vezes, ser omitido, formando assim a estrutura de "。 。 。 。 。 的", cuja função equivale a de um substantivo.
- "我看一下, 行吗? / Wǒ kàn yīxià, xíng ma?". A estrutura "v. + 一下" indica frequentemente ações que se fazem em curto tempo. Usa-se para abrandar o tom da frase, exprimindo uma sugestão ou uma proposta. Por exemplo:
 - 请你看一下。 [Qǐng nǐ kàn yīxià] Por favor dê uma olhada.
 - 请让我想一下。 [Qǐng ràng wǒ xiǎng yīxià.] Por favor, deixe-me pensar sobre isso.
- 给 [gěi], dar, significa "aqui tem/aqui está".
- A frase "这个名字真有意思!" [Zhège míngzì zhēn yǒuyìsi] usa-se, comumente, em frases exclamativas.

2

- Que dicionário é esse? / 这是什么辞典? / Zhè shì shénme cídiǎn?
- Dicionário Chinês-Português. / 汉葡辞典。 / Hàn pú cídiǎn.
- Qual deles? / 哪本呢? / Nǎ běn ne?
- Dicionário Português-Chinês. / 葡汉词典 / Pú hàn cídiǎn.
- Esses dois dicionários são seus? / 这两本词典都是你的吗? / Zhè liǎng běn cídiǎn dōu shì nǐ de ma?
- Este dicionário chinês-português é meu, qual dicionário chinês-português não é meu. / 这本汉葡词典是我的, 哪本葡汉词典不是我的。 / Zhè běn hàn pú cídiǎn shì wǒ de, nǎ běn pù hàn cídiǎn bùshì wǒ de.
- É de quem? / 是谁的? / Shì shéi de
- Não sei. Eu acho que este é provavelmente o dicionário do professor. / 不知道。我想,

这大概是老师的词典。 / Bù zhīdào. Wǒ xiǎng, zhè dàgài shì lǎoshī de cídiǎn.

- (Prof. entra na sala)
- Professor, este dicionário é seu? / 老师, 请问, 这本词典是您的吗? / Lǎoshī, qǐngwèn, zhè běn cídiǎn shì nín de ma?
- Sim, meu. / 对, 是我的。 / Duì, shì wǒ de.
- Que tal este dicionário? / 这本词典怎么样? / Zhè běn cídiǎn zěnmeyàng?
- Este dicionário é muito bom e muito útil. / 这本词典非常好, 非常有用。 / Zhè běn cídiǎn fēicháng hǎo, fēicháng yǒuyòng.
- Posso usá-lo por um tempo? / 我能不用一下? / Wǒ néng bù yòng yíxià?
- Claro que pode. / 当然可以。 / Dāngrán kěyǐ.

Notas

- Na frase "我能不用一下?", "能" [néng] exprime permissão e significa "可以" [kěyǐ]. Neste caso, "能" [néng] é usado geralmente nas frases interrogativas e negativas.

Gramática 语法 [yǔ fǎ]

Resumo de palavras classificadoras

- Quando "这"[Zhè] ou "那" [nà] são colocados antes da estrutura "NUM. + P.C. + N.", ambos têm a função de determinante. Também nesta mesma estrutura, pode-se usar "哪" [nǎ] para exprimir a interrogação.
- Exemplos:
 - 你要哪两本词典? 这两本还是那两本词典? [Nǐ yào nǎ liǎng běn cídiǎn? Zhè liǎng běn huán shì nà liǎng běn cídiǎn?] / Quais são os dois dicionários que você quer? Esses dois ou aqueles dois dicionários?
 - 我不要这两本词典,我要那两本词典。 [Wǒ bú yào zhè liǎng běn cídiǎn, wǒ yào nà liǎng běn cídiǎn] / Não quero esses dois dicionários, quero [aqueles] dois dicionários.
- O substantivo que se segue à palavra classificadora pode ser omitido. Por exemplo:
 - 我不要这两本,我要那两本。 [Wǒ bú yào zhè liǎng běn, wǒ yào nà liǎng běn.] / Eu não quero esses dois, eu quero aqueles dois.
- Quando o numeral é "一", é sempre omitido. Por exemplo:
 - 你喜欢哪本? 这本还是那本? [Nǐ xǐhuān nǎ běn? Zhè běn huán shì nà běn?] / Qual você gosta? Desse ou daquele?
 - 我喜欢这本, 不喜欢那本。 [Wǒ xǐhuān zhè běn, bù xǐhuān nà běn.] / Eu gosto deste, não gosto daquele.

Resumo de frases simples

- SUJEITO + VERBO (+ OBJETO). Exemplos:
 - 我去。[Wǒ qù.] / Eu vou.
 - 我学习汉语。[Wǒ xuéxí hànyǔ.] / Eu aprendo chinês.
 - 我是卡米洛的朋友。[Wǒ shì kǎ mǐ luò de péngyǒu.] / Sou amigo de Camilo.
 - 我有一张中国地图。[Wǒ yǒuyī zhāng zhōngguó dìtú] / Eu tenho um mapa da China.
 - 我想去你们学校学习汉语。[Wǒ xiǎng qù nǐmen xuéxiào xuéxí hànyǔ.] / Eu quero estudar chinês na sua escola.
 - Na forma negativa, "不" é colocado antes do verbo:
 - 我不去。[Wǒ bù qù.] / Eu vou.
 - 我不是卡米洛的朋友。[Wǒ bù shì kǎ mǐ luò de péngyǒu.] / Sou amigo de Camilo.
 - 我不想去你们学校学习汉语。[Wǒ bù xiǎng qù nǐmen xuéxiào xuéxí hànyǔ.] / Eu quero estudar.
 - A forma negativa de 有 é 没有. Não existe em chinês, 不有!
 - A locução adverbial deve ser posta à esquerda do predicado verbal:
 - 我们都在中国学习汉语。[Wǒmen dōu zài zhōngguó xuéxí hànyǔ.] / Todos nós estudamos chinês na China.
- SUJEITO + ADJETIVO (adjs. como verbos). Por exemplo:
 - 他的工作不好。[Tā de gōngzuò bù hǎo.] / O trabalho dele não é bom.
 - 他们学校很大。[Tāmen xuéxiào hěn dà.] / A escola deles é muito grande.
 - 那个地方非常小。[Nàgè dìfāng fēicháng xiǎo.] / Aquele lugar é muito pequeno.
 - 这本词典很有用。[Zhè běn cídiǎn hěn yǒuyòng.] / Este dicionário é muito útil.
- Em geral, não se usa o verbo 是 antes do adjetivo, mas sim os advérbios abaixo:
 - 很 [Hěn]
 - 非常 [fēicháng]
 - 比较 [bǐjiào]

Vocabulário 词语 [cí yǔ] :: básico + suplementar + nomes próprios)

ID	hànzì	pinyin	classe	significado
V4-1	地图	dìtú	n.	mapa
V4-2	张	zhāng	p.c.	p/ folha de papeis; mapas
V4-3	中文	zhōngwén	n.	chinês
V4-4	葡萄牙文	pútáoyáwén	n.	português

V4-5	看	kàn	v.	ver; olhar
V4-6	一下	yīxià	-	
V4-7	行	xíng	v.	Claro que sim. Está bem.
V4-8	要	yào	v. & v.o.	querer; precisar
V4-9	给	gěi	v.	dar
V4-10	干	gàn	v.	fazer
V4-11	是的	shì de	-	sim
V4-12	娃儿	wá er	v.	fazer uma viagem a
V4-13	知道	zhīdào	v.	conhecer; saber
V4-14	比较	bǐjiào	adv.	comparativamente
V4-15	真	zhēn	adv.	Que...tão...! realmente
V4-16	有意思	yǒuyìsi	-	interessante
V4-17	意思	yìsi	n.	interesse
V4-18	龙	lóng	n.	dragão
V4-19	山	shān	n.	montanha; monte
V4-20	词典	cídiǎn	n.	dicionário
V4-21	汉葡词典	hàn pú cídiǎn	-	Dicionário Chinês-Português
V4-22	葡汉词典	pú hàn cídiǎn	-	Dicionário Português-Chinês
V4-23	本	běn	p.c.	livros
V4-24	谁	shéi	interr.	quem
V4-25	请问	qǐngwèn	-	desculpe (perguntando)
V4-26	问	wèn	v.	perguntar
V4-27	对	duì	adj.	correto; sim
V4-28	非常	fēicháng	adv.	muito
V4-29	有用	yǒuyòng	adj.	útil
V4-30	能	néng	v.o.	poder

V4-31	用	yòng	v.	usar
V4-32	当然	dāngrán	adv.	certamente; com certeza
V4-33	书	shū	n.	livro
V4-34	本子	běn zi	n.	caderno
V4-35	笔	bǐ	n.	caneta; lápis
V4-36	支	zhī	p.c.	p/ caneta; lápis
V4-37	上课	shàngkè	n.	ter aulas
V4-38	北京	běijīng	n.	Pequim
V4-39	上海	shànghǎi	n.	Xangai
V4-40	龙山	lóngshān	n.	Longshan

Vocabulário de referência

ID	hànzì	pinyin	classe	significado
R4-1	课本	kèběn	n.	livro didático
R4-2	电脑	diànnǎo	n.	computador
R4-3	录音机	lùyīnjī	n.	gravador
R4-4	录像机	lùxiàngjī	n.	gravador de vídeo
R4-5	台	tái	p.c.	p/ computador
R4-6	磁带	cídài	n.	cassete
R4-7	录像带	lùxiàngdài	n.	vídeo-cassete
R4-8	盘	pán	p.c.	p/ cassete
R4-9	磁盘	cípán	n.	disquete
R4-10	教师	jiàoshī	n.	professor
R4-11	语言实验室	yǔyán shíyàn shì	-	laboratório de idiomas
R4-12	黑板	hēibǎn	n.	quadro-negro

Notas culturais
